

Gen

Chapter 47

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיְנַד לְפָרְעָה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאָחִי וַצִּלְנָם וּבְקָרָם וְכָל- אֲשֶׁר לָהֶם בָּא
H0935 H3605 H1241 H6629 H0251 H0001 H0559 H6547 H5046 H3130 H0935
מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
H1657 H0776 H2009 H0776

যোষেফ ফরৌণের কাছে গিয়ে বললেন, “আমার পিতা, আমার ভাইরা এবং তাঁদের পরিবারের সবাই এখানে এসেছেন। তাঁরা তাদের পশু ও সর্বস্ব নিয়ে কনান দেশ থেকে চলে এসেছেন। তাঁরা এখন গোশন প্রদেশে রয়েছেন।”

2 וּמִקְנָה אָחִיו לָקָח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיִּצְנָם לִפְנֵי פָּרְעָה
H6547 H6440 H3322 H0376 H2568 H3947 H0251

ফরৌণের সামনে যাবার জন্য ভাইদের মধ্যে পাঁচজনকে মনোনীত করলেন।

3 וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֵל- אָחִיו מִה- מַעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל- פָּרְעָה רָעָה צָאן עֲבָדֶיךָ
H5650 H6629 H6547 H0413 H0559 H4639 H4100 H0251 H0413 H6547 H0559
גַּם- אֲנַחְנִי גַּם- אֲבוֹתֵינוּ
H0001 H1571 H0587 H1571

ফরৌণ ভাইদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা কি কাজ কর?” ভাইরা ফরৌণকে বলল, “মহাশয় আমরা মেষপালক। আর আমাদের আগে আমাদের পূর্বপুরুষরাও মেষপালক ছিলেন।”

4 וַיֹּאמְרוּ אֵל- פָּרְעָה לָנוּ בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ כִּי- אֵין מְרֻעָה לָצֹאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ
H5650 H6629 H4829 H0369 H0935 H0776 H6547 H0413 H0559
כִּי- קָבַד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ- גַּם עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
H1657 H0776 H5650 H4994 H3427 H6258 H0776 H7458 H3515

তারা ফরৌণকে বলল, “কনান দেশে ভয়াবহ দুর্ভিক্ষ হয়েছে। তাই পশুদের খাবার ঘাসের অভাব হয়েছে। তাই আমরা এই দেশে বাস করব বলে এখানে এসেছি। দয়া করে আমাদের গোশন প্রদেশে থাকতে দিন।”

5 וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֵל- יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאָחִיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ
H0413 H0935 H0251 H0001 H0559 H3130 H0413 H6547 H0559

তখন ফরৌণ যোষেফকে বললেন, “তোমার পিতা ও তোমার ভাইরা তোমার কাছে এসেছেন।

6 אֶרֶץ מִצְרָיִם לִפְנֵיךָ הִוא בְּמִיטָב הָאֶרֶץ הוֹשֵׁב אֶת- אָבִיךָ וְאֶת- אָחִיךָ יֹשְׁבוּ בְּאֶרֶץ
H0776 H3427 H0251 H0853 H0001 H0853 H3427 H0776 H4315 H1931 H6440 H4714 H0776
גִּשְׁן וְאֶם- יָדַעְתָּ וְיֵשׁ- בָּם אֲנָשִׁי- חֵיל וְשִׁמְתָם שָׂרִי מִקְנָה עַל- אֲשֶׁר- לִי
H4735 H8269 H2428 H0376 H3426 H3045 H1657

তাদের থাকবার জন্য তুমি মিশরে যে কোন জায়গা বেছে নিতে পারো। তোমার পিতা এবং তোমার ভাইদের সব চাইতে ভাল জমিটা দিও। তাদের গোশান প্রদেশে বাস করতে দাও। আর তারা যদি দক্ষ মেষপালক হয় তবে তারা আমার পশুপালেরও যত্ন নিতে পারে।”

וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמְדֵהוּ לְפָנָיו פֶּרְעָה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פֶּרְעָה׃
H6547 H0853 H3290 H1288 H6547 H6440 H5975 H0001 H3290 H0853 H3130 H0935

তখন যোষেফ তাঁর পিতাকে ফরৌণের সঙ্গে দেখা করবার জন্য ডেকে আনলেন। যাকোব ফরৌণকে আশীর্বাদ করলেন।

וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל-יַעֲקֹב כֹּמֶה יְמֵי שָׁנִי חַיִּי׃
H8141 H3117 H4100 H3290 H0413 H6547 H0559

ফরৌণ তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনার বয়স কত?”

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פֶּרְעָה יְמֵי שָׁנִי מְנוּרִי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה מָעוֹט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שָׁנִי וְלֹא הָשִׁיגוּ אֶת-יְמֵי שָׁנִי חַיִּי אֲבֹתִי בְיָמֵי מְנוּרֵיהֶם׃
H1961 H4592 H8141 H3967 H7970 H4033 H8141 H3117 H6547 H0413 H3290 H0559 H4033 H3117 H0001 H8141 H3117 H0853 H5381 H3808 H8141 H3117

যাকোব ফরৌণকে বললেন, “আমার আয়ুর এই অল্প বয়সে আমাকে অনেক সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়েছে। আমি কেবল 130 বছর বয়স্ক। আমার পিতা এবং আমার পূর্বপুরুষরা আমার চাইতেও বেশী বয়স বেঁচেছিলেন।”

וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פֶּרְעָה וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו פֶּרְעָה׃
H6547 H6440 H3318 H6547 H0853 H3290 H1288

যাকোব ফরৌণকে আশীর্বাদ করলেন এবং তাঁর সামনে থেকে বিদায় নিলেন।

וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֶת-לְחָם אֶחָהּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ׃
H0776 H4315 H4714 H0776 H0272 H5414 H0251 H0853 H0001 H0853 H3130 H3427
בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כְּאִשָּׁר צִנְה פֶּרְעָה׃
H6547 H6680 H7486 H0776

ফরৌণের কথামত যোষেফ তাঁর পিতা ও ভাইদের মিশরে জমিজমা দিলেন। রামিষেব শহরের কাছে স্থিত সেই জমি মিশরের সব জমির চেয়ে সেরা ছিল।

וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֶת-כָּל-בֵּית אָבִיו לֶחֶם לֶפֶי הַטָּף׃
H2945 H6310 H3899 H0001 H3605 H0853 H0251 H0853 H0001 H0853 H3130 H3557

আর যোষেফ তাঁর পিতা, তাঁর ভাইদের এবং তাঁর সমস্ত পরিজনদের তাঁদের প্রয়োজনীয় খাদ্য সরবরাহ করলেন।

וּלְחָם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-קָבַד הָרָעָב מְאֹד וְהָלַח אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן׃
H0776 H4714 H0776 H3966 H7458 H3515 H0776 H3605 H0369 H3899
מִפְּנֵי הָרָעָב׃
H7458 H6440

দুর্ভিক্ষ আরও ভয়াবহ হয়ে উঠল। ফলে দেশে কোথাও কোন খাদ্য রইল না। এই দরুণ দুর্ভিক্ষের জন্যে মিশর এবং কনান দেশ দরিদ্র হয়ে পড়ল।

14 וַיִּלְכְּטוּ יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשָּׁבֶר אֲשֶׁר־
H7668 H0776 H4714 H0776 H4672 H3701 H3605 H0853 H3130 H3950
הָם שִׁבְּרִים וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בְּיָתָהּ פְּרָעָה:
H6547 H3701 H0853 H3130 H0935 H7666 H1992

দেশের লোকরা আরও শস্য কিনতে থাকল আর যোষেফ সেই অর্থ জমিয়ে ফরৌণের কাছে নিয়ে আসতেন।

15 וַיָּתֶם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר
H0559 H3130 H0413 H4713 H3605 H0935 H0776 H4714 H0776 H3701 H8552
הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נַגִּידָךָ כִּי אָפֶס כֶּסֶף:
H3701 H0656 H5048 H4191 H4100 H3899 H3051

কিছু পরে মিশরীয় এবং কনানীয়দের সব অর্থ শেষ হয়ে গেল। কারণ তারা সমস্ত অর্থই শস্য কিনতে ব্যয় করেছিল। তাই মিশরীয়রা যোষেফের কাছে গিয়ে বলল, “আমাদের খাদ্য দিন। আমাদের অর্থ শেষ হয়ে গেছে। আমরা খেতে না পেলে আপনার চোখের সামনে মারা যাব।”

16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבֵי מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֶס כֶּסֶף:
H3701 H0656 H4735 H5414 H4735 H3051 H3130 H0559

কিন্তু যোষেফ উত্তর দিলেন, “তোমাদের গো-পাল দাও, আমি তোমাদের খাবার দেব।”

17 וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּצִוּוֹתָם וּבְמִקְנָהּ הִצָּא
H6629 H4735 H3899 H3130 H5414 H3130 H0413 H4735 H0853 H0935
וּבְמִקְנָהּ הַבָּקָר וּבְחֲמֹרִים וַיִּנְהֲלֵם בְּלֶחֶם בְּכָל־מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא:
H1931 H8141 H4735 H3605 H3899 H5095 H2543 H1241 H4735

এইভাবে খাদ্য কেনার জন্য লোকরা তাদের গো-পাল, ঘোড়া এবং অন্যান্য পশুর ব্যবহার করলেন। সেই বছরে যোষেফ পশুর বদলে তাদের খাদ্য দিলেন।

18 וַתָּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְתַּר מֵאֲדָנִי כִּי
H0113 H3582 H3808 H0559 H8145 H8141 H0413 H0935 H1931 H8141 H8552
אִם־תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנָהּ הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדָנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלֹא־אִם־
H1115 H0113 H6440 H7604 H3808 H0113 H0413 H0929 H4735 H3701 H8552
וַיִּתְּנֵהוּ וַאֲדָמְתָּנוּ:
H0127 H1472

কিন্তু পরের বছরে লোকদের খাবার কেনার জন্য পশু এবং অন্য কিছু ছিল না। তাই লোকরা যোষেফের কাছে গিয়ে বলল, “আপনি জানেন আমাদের কাছে আর কোন অর্থ নেই। আর আমাদের সব পশুও এখন আপনারই। সুতরাং আপনি যা দেখছেন আমাদের সেই দেহ ও আমাদের জমি ছাড়া আমাদের কাছে আর কিছুই নেই।

19 לָמָּה נִמּוּת לְעֵינַיִךְ גַּם- אֲנִיָּהּ גַּם- אֲנִיָּהּ גַּם- אֲדָמָתְךָ קִנְיָה אֲתָנוּ וְאֶת- אֲדָמָתְךָ בְּלָחֶם
H3899 H0127 H0853 H0853 H7069 H0127 H1571 H0587 H1571 H4191 H4100
וְנִהְיָה אֲנִיָּהּ וְאֲדָמָתְךָ עֲבָדִים לְפָרְעָה וְתָךְ זָרַע וְנִהְיָה וְלֹא נִמּוּת וְהָאֲדָמָה לֹא
H3808 H0127 H4191 H3808 H2421 H2233 H5414 H6547 H5650 H0127 H0587 H1961
תִּשָּׁם:
H3456

সতিই আমরা আপনার চোখের সামনে মারা যাব | কিন্তু আপনি আমাদের খাদ্য দিলে আমরা ফরৌণকে আমাদের জমি দেব এবং আমরা তাঁর দাস হব | আমাদের বপন করার বীজ দিন | তাহলে আমরা মরব না | আর জমিতে আবার আমাদের জন্য শস্য হবে |”

20 וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת- כָּל- אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי- מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שְׁדָּהוּ
H0376 H4713 H4376 H6547 H4714 H0127 H3605 H0853 H3130 H7069
כִּי- חֲזַק עָלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפָרְעָה:
H6547 H0776 H1961 H7458 H2388

তাই যোষেফ মিশরের সমস্ত জমি ফরৌণের জন্য কিনে নিলেন | লোকরা ক্ষুধার জন্য মিশরের সমস্ত জমি ফরৌণের কাছে বিক্রি করে দিল |

21 וְאֶת- הָעָם הָעֹבֵד אֹתוֹ לְעָרִים מִקְצָה גְּבֹל- מִצְרַיִם וְעַד- קָצְחוֹ:
H5704 H4714 H1366 H0853 H0853

আর মিশরের সর্বত্র লোকরা ফরৌণের দাস হল |

22 רָק אֲדָמַת הַכְּהֹנִים לֹא קִנְיָה כִּי- חָק לַכְּהֹנִים מֵאֵת פָּרְעָה וְאָכְלוּ אֶת-
H0853 H0398 H6547 H0854 H3548 H2706 H7069 H3808 H3548 H0127 H7535
חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פָּרְעָה עַל- כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת- אֲדָמָתָם:
H0127 H0853 H4376 H3808 H6547 H5414 H2706

যোষেফ কেবল যাজকদের জমি কিনলেন না | যাজকদের জমি বিক্রি করারও প্রয়োজন ছিল না | কারণ ফরৌণ তাদের কাজের জন্য পারিশ্রমিক দিতেন আর তারা সেই অর্থ দিয়ে খাদ্য কিনত |

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל- הָעָם הֵן קִנִּיתִי אֲתָכֶם הַיּוֹם וְאֶת- אֲדָמָתְכֶם לְפָרְעָה הֵא-
H1887 H6547 H0127 H0853 H3117 H0853 H7069 H2005 H0413 H3130 H0559
לָכֶם זָרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת- הָאֲדָמָה:
H0127 H0853 H2232 H2233

যোষেফ লোকদের বললেন, “এখন আমি তোমাদের এবং তোমাদের জমি ফরৌণের জন্য কিনে নিয়েছি | তাই আমি এরপর তোমাদের জমিতে বপন করার বীজ দেব | আর তোমরা তা বপন করতে পার |

24 וַהֲיָה בְּתִבּוּאָת וּנְתָתָם חֲמִישִׁית לְפָרְעָה וְאַרְבַּע הַיָּדָת יִהְיֶה לָכֶם לְזָרַע הַשָּׂדֶה
H2233 H1961 H3027 H0702 H6547 H2549 H5414 H8393 H1961
וְלֹאכְלֵכֶם וְלֹאשֹׂר בְּבִתְיֵכֶם וְלֹאכֹל לְטַפְלֵכֶם:
H2945 H0398 H0400

শস্য ছেদনের সময় তোমরা অবশ্যই উৎপন্ন শস্যের পাঁচ ভাগের এক ভাগ ফরৌণকে দেবে | বাকী পাঁচ ভাগের চার ভাগ শস্য তোমাদের হবে | তোমরা তোমাদের খাদ্যের জন্য সেই রাখা শস্যের বীজ পরের বছর বপন করার জন্য ব্যবহার করতে পারবে | আর তাতে তোমাদের পরিবার ও সন্তানদের জন্যও খাদ্য থাকবে |”

25 וַיֹּאמְרוּ הַחֵיתָנוּ נִמְצָא חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וַחֲיִינוּ עִבְדִּים לַפָּרְעָה:

[H0559](#) [H2421](#) [H4672](#) [H2580](#) [H0113](#) [H1961](#) [H5650](#) [H6547](#)

লোকরা বলল, “আপনি আমাদের প্রাণ বাঁচিয়েছেন। আমরা ফরৌণের দাস হয়ে খুশী।”

26 וַיִּשָּׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדֹמַת מִצְרַיִם לַפָּרְעָה לְחֹמֶשׁ רָק

[H0853](#) [H3130](#) [H2706](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0127](#) [H4714](#) [H6547](#) [H2569](#) [H7535](#)

אֲדֹמַת הַכְּתָנִים לְבָבָם לֹא הָיְתָה לַפָּרְעָה:

[H0127](#) [H3548](#) [H0905](#) [H3808](#) [H1961](#) [H6547](#)

তাই যোষেফ সেই সময় জমির ব্যাপারে আইন তৈরী করলেন। আর সেই আইন আজও বলবৎ রয়েছে। সেই আইন অনুযায়ী জমিতে উৎপন্ন সবকিছুর পাঁচ ভাগের এক ভাগ ফরৌণের। যাজকদের জমি ছাড়া সমস্ত জমি ফরৌণের।

27 וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיָּחִיו וַיַּרְבּוּ וַיִּרְבּוּ מֵאֵד:

[H3427](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1657](#) [H0270](#) [H6509](#) [H3966](#)

ইস্রায়েল মিশরের গোশন প্রদেশেই স্থায়ী হলেন। তাঁর পরিবার সংখ্যা বৃদ্ধি পেল এবং বিশাল হয়ে উঠল। মিশর দেশে তাঁরা কিছু জমি পেলেন এবং সফল হলেন।

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עָשָׂה שָׁנָה וַיְחִי יָמֵי-יַעֲקֹב שְׁנֵי חָזָר וַיָּבֶן יַעֲקֹב

[H2421](#) [H3290](#) [H0776](#) [H4714](#) [H7651](#) [H6240](#) [H8141](#) [H1961](#) [H3117](#) [H3290](#) [H8141](#) [H7651](#)

שְׁנֵים וָאַרְבָּעִים וּמָאתַיִם שָׁנָה:

[H8141](#) [H3967](#) [H0705](#) [H8141](#)

যাকোব মিশরে 17 বছর বেঁচে ছিলেন সুতরাং তাঁর বয়স হল 147 বছর।

29 וַיָּקָרְבוּ יָמֵי-יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-נָא מֵצָאתִי

[H7126](#) [H3117](#) [H3478](#) [H4191](#) [H7121](#) [H3130](#) [H0559](#) [H4994](#) [H4672](#)

חֵן בְּעֵינֵי שָׂם-נָא יָדָי תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וָאֱמֶת אַל-נָא

[H2580](#) [H4994](#) [H3027](#) [H8478](#) [H3409](#) [H5978](#) [H0571](#) [H0408](#) [H4994](#)

תִּקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

[H6912](#) [H4714](#)

সময় হল যখন ইস্রায়েল বুঝলেন যে তিনি শীঘ্রই মারা যাবেন। তাই তিনি তাঁর পুত্র যোষেফকে নিজের কাছে ডাকলেন। তিনি বললেন, “যদি তুমি আমায় ভালবাস তবে আমার উরুর নীচে হাত রাখ এবং প্রতিজ্ঞা কর যে তুমি তোমার কথায় বিশ্বস্ত হবে। আমি মারা গেলে আমায় মিশরে কবর দিও না।

30 וַשְּׁכַבְתִּי עִם-אֲבֹתַי וְנִשְׁאַתָּנִי מִמִּצְרַיִם וַקְבְּרָנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲעֲשֶׂה כְּדָבָרְךָ:

[H7901](#) [H0001](#) [H5375](#) [H4714](#) [H6912](#) [H6900](#) [H0559](#) [H0595](#) [H1697](#)

যে জায়গায় আমার পূর্বপুরুষদের কবর দেওয়া হয়েছে সেখানেই আমায় কবর দিও। আমাকে মিশর থেকে বয়ে নিয়ে গিয়ে আমাদের পারিবারিক কবরে কবর দিও।” যোষেফ উত্তর দিলেন, “আমি প্রতিজ্ঞা করছি আপনার কথা মতোই কাজ করব।”

31 וַיֹּאמֶר הַשְּׁבַע' לִי וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל-רֹאשׁ הַמִּטָּה:

[H0559](#) [H7650](#) [H650](#) [H7812](#) [H3478](#) [H4296](#)

| তারপর যাকোব বললেন, "আমার কাছে দিব্য কর।" তখন ইস্রায়েল বিছানায় তার মাথা নামিয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করলেন।